

Lehr- und Handbücher zu Sprachen und Kulturen

Herausgegeben von José Vera Morales

Lieferbare Titel:

Arabisch

Waldmann, Wirtschaftswörterbuch Arabisch-Deutsch · Deutsch-Arabisch

Chinesisch

Kuhn · Ning · Hongxia Shi, Markt China. Grundwissen zur erfolgreichen Marktöffnung Liu · Siebenhandl, Einführung in die chinesische Wirtschaftssprache

Englisch

Fink, Wirtschaftssprache Englisch –
Zweisprachiges Übersetzer-Kompendium
Guess, Professional English, 5. Auflage
Königs, Übersetzen Englisch – Deutsch,
2. Auflage
Labriola · Schiffer, Politisches Wörterbuch
Dictionary of Polities, 4. Auflage
O'Riordan · Lehniger, Business 21 – Modernes
Wirtschaftsenglisch kompakt
Pawelzik, Communication in Business,
3. Auflage

Französisch

Jöckel, Training Wirtschaftsfranzösisch, 3. Auflage Lavric · Pichler, Wirtschaftsfranzösisch fehlerfrei – le français économique sans fautes, 3. Auflage

Italienisch

Haring, Wirtschaftsitalienisch, 2. Auflage Macedonia, Wirtschaftsitalienisch, 3. Aufl. Macedonia, Wirtschaftsitalienisch – Übungsbuch

Polnisch

Milińska, Übersetzungskurs Polnisch-Deutsch und Deutsch-Polnisch

Puccicch

Baumgart · Jänecke, Rußlandknigge, 3. Aufl. Fijas · Tjulnina, Wirtschaftsrussisch – Wörterbuch Band I: Deutsch-Russisch Saprykina · Pribyl, Wirtschaftsrussisch

Spanisch

Jöckel, Wirtschaftsspanisch – Einführung, 2. Auflage Padilla Gálvez, Wirtschaftsspanisch-Lexikon Spanisch-Deutsch · Deutsch-Spanisch Padilla Gálvez, Wirtschaftsspanisch: Marketing Schnitzer · Martí, Wirtschaftsspanisch – Terminologisches Handbuch, 5. Auflage Schnitzer · Schatzl, Übungsbuch zu Wirtschaftsspanisch, 3. Auflage

Vera Morales, Spanische Grammatik, 5. Aufl.

Weitzdörfer, Spanisch heute, 2. Auflage

Communication in Business

von Birgit Pawelzik

3., korrigierte Auflage

Oldenbourg Verlag München

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

© 2009 Oldenbourg Wissenschaftsverlag GmbH Rosenheimer Straße 145, D-81671 München Telefon: (089) 45051-0 oldenbourg.de

Das Werk einschließlich aller Abbildungen ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Bearbeitung in elektronischen Systemen.

Lektorat: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, wiso@oldenbourg.de

Herstellung: Anna Grosser

Coverentwurf: Kochan & Partner, München Gedruckt auf säure- und chlorfreiem Papier

Gesamtherstellung: Druckhaus "Thomas Müntzer" GmbH, Bad Langensalza

ISBN 978-3-486-59049-4

INTRODUCTION	9
UNIT 1 BASICS I WRITING BUSINESS LETTERS	12
1.1 Key facts	12
1.2 Faxes	17
UNIT 2 BASICS II WRITING EMAILS	19
2.1 Key facts	19
2.2 Letters and emails in comparison	20
UNIT 3 BASICS III USING COMMON PHRASES	21
3.1 Key facts	21
3.2 Common phrases	21
UNIT 4 MAKING SUCCESSFUL PHONE CALLS	25
4.1 Key facts	25
4.2 Spelling over the phone	30
4.3 Golden rules	32
4.4 Tasks	33
UNIT 5 MAKING ARRANGEMENTS	34
5.1 Key facts	34
5.2 Step 1 Making arrangements	34
5.3 Step 2 Arranging a meeting point5.4 Step 3 Confirming arrangements	35 36
5.5 Step 4 Changing arrangements	36
5.6 Tasks	37
UNIT 6 WELCOMING BUSINESS PARTNERS	38
6.1 Key facts	38
6.2 Step 1 Greeting	38
6.3 Step 2 Breaking the ice	39
6.4 Step 3 Getting down to business	40
6.5 Step 4 Coming to an end	41
6.6 Step 5 Taking leave	42
6.7 Tasks	43
UNIT 7 MAKING AN ENQUIRY	44
7.1 Key facts	44
7.2 Emails	45
7.3 Text components	47
7.4 Tasks	49

UNIT 8 SUBMITTING AN OFFER	52
8.1 Key facts	52
8.2 Letters	53
8.3 Text components	56
8.4 Incoterms (International Commercial Terms) 2000	59
8.5 Terms of payment in foreign trade	62
8.6 Tasks	67
UNIT 9 PLACING AN ORDER	70
9.1 Key facts	70
9.2 Emails	70
9.3 Text components	73
9.4 Tasks	75
UNIT 10 OBTAINING CREDIT INFORMATION	78
10.1 Key facts	78
10.4 Emails	79
10.5 Text components	81
10.6 Tasks	86
UNIT 11 CONFIRMING AN ORDER	89
11.1 Key facts	89
11.2 Emails	90
11.3 Text components	93
11.4 Tasks	96
UNIT 12 ARRANGING A SHIPMENT	98
12.1 Key facts	98
12.2 Documents in foreign trade	98
12.3 Marks	101
12.4 Emails	102
12.5 Text components	104
12.6 Tasks	107
UNIT 13 EFFECTING PAYMENT	109
13.1 Key facts	109
13.2 Factoring	109
13.3 Emails	110
13.4 Text components	112
13.5 Tasks	115

UNIT 14 SE	NDING A DELIVERY REMINDER	117
14.1 Key facts		117
14.2 Emails		118
14.3 Text compon	ents	120
14.4 Tasks		123
	KING COMPLAINTS	126
15.1 Key facts		126
15.2 Emails		127
15.3 Text compon	ents	129
15.4 Tasks		132
	ALING WITH COMPLAINTS	135
16.1 Key facts		135
16.2 Emails		135
16.3 Text compon	ents	137 140
1011 100110		
	NDING A PAYMENT REMINDER	143
17.1 Key facts		143
17.2 Letters17.3 Text compon	onts	144 146
17.4 Tasks	ens	152
	ALING WITH FAIRS	154
18.1 Key facts	ALING WITH FAIRS	154 154
18.2 Emails		154
18.3 Text compon	ents	157
18.4 Tasks		161
UNIT 19 TR	AVELLING ON BUSINESS	164
19.1 Key facts	TY ELEM (G GT) BESTI (ESS	164
19.2 Emails		164
19.3 Text compon	ents	166
19.4 Tasks		169
UNIT 20 WF	RITING MISCELLANEOUS	
CO	RRESPONDENCE	172
20.1 Key facts		172
20.2 Emails		173
20.3 Text compon	ents	175
20 4 Tasks		178

UNIT 21 APPLYING FOR A JOB	181
21.1 Key facts	181
21.2 Presenting application documents	181
21.3 Covering letters	182
21.4 Curriculum vitaes	185
21.5 Placements (BE) or internships (AE) abroad	187
21.6 Text components	191
21.7 Tasks	193
UNIT 22 PRESENTING IN ENGLISH	195
22.1 Key facts	195
22.2 Structure	195
22.3 Part I Introduction	195
22.4 Task part I	200
22.5 Part II Main part	200
22.6 Task part II	202
22.7 Part III Conclusion	203
22.8 Task part III	204
22.9 Golden rules	205
UNIT 23 CONDUCTING A MEETING	206
23.1 Key facts	206
23.2 Part I Opening a meeting	206
23.3 Part II Making a statement	210
23.4 Part III Closing a meeting	212
23.5 TASK	214
GLOSSARY	216
DEVELOPMENT IN COMMERCIAL CORRESPONDEN	CE 223
DIFFERENCES IN BRITISH ENGLISH AND AMERICA	N
ENGLISH	225
COMMON ABBREVIATIONS IN FOREIGN TRADE	227
BIBLIOGRAPHY	228

INTRODUCTION

1. How has communication changed over the past decade?

The invention of the World Wide Web in 1990 by Sir Tim Berners-Lee can be regarded as an important turning point in communication. This gave the impetus to an extremely rapid development towards electronic mail, both in business and at home. Starting with approx 5% in the 1990s, emails now account for 90% of all communication, the remaining 10% being composed of fax transmissions or letters.

Time is money. These days, you can send emails anywhere on the planet regardless of time, space or the price of long-distance phone calls. Yet, emailing not only saves time and money, in an indirect way, it also influences our lifestyle. A completely new simplified style, with open punctuation, and frequent use of abbreviations, has superseded the traditional, very formal style of business letters. Thus, communication has become easy, fast and more personal.

2. What makes good communication?

Always having the right expression at the ready!

Communication in Business will teach you the right words for both oral and written communication.

If you are already working and want to improve your communication skills in English, **Communication in Business** may serve as the latest reference book.

Whether you want to start preparing for the world of work or for learning at home alongside a full-time career **Communication in Business** will help you to gain an insight into how to communicate effectively, correctly, and in a modern way in the most important situations of everyday business.

Accompanied by essential background information on commerce and foreign trade, **Communication in Business** covers the following domains: oral communication on the phone, at meetings and presentations, or on visits to business partners, and written communication in the form of emails, letters, and job applications.

3. What makes this book different?

The wheel of time turns quickly. Based on the latest research into business correspondence and communication, **Communication in Business** analyses what makes a good correspondent work efficiently and a good speaker talk successfully. **Communication in Business** identifies the key skills employed in the world of commercial business. Therefore, research is mainly based on information and experience gained in international companies to reflect the latest practical usage. Extensive Internet research has also provided up-to-date commercial background information. There is an appendix of the latest developments.

Learning in stories. It is a well-known fact that our brains remember developments more easily than a simple series of facts. Therefore, email and letter extracts in **Communication in Business** deal with famous companies and follow case studies that develop throughout the book. However, in all the case studies, names of business partners, prices, terms and conditions are imaginary.

4. How to use this book?

Communication in Business is written in British English and all email and letter extracts are given with open punctuation to reflect the state of the art. An appendix shows the difference in spelling between British English (BE) and American English (AE). Email or letter extracts have been marked by corresponding flags to show if they are drafted in BE or AE. Text components which are not written in BE are marked (AE). All words and expressions which are underlined can be found in the attached glossary arranged in alphabetical order. Short explanations of essential terms are given in the footnotes.

Important background information regarding commercial terms is always given at the very stage where the terms arise. This helps to create a sound basis on which you can easily follow the successive units. Consequently, some units are longer than others depending on the volume of background information provided.

Finally, an up-to-date listing of common abbreviations in use in commercial trade is attached.

Starting softly. **Communication in Business** is divided into 23 units with increasing degrees of difficulty. Gradually, you will build up your skills, competence and confidence.

- Units 1-3 show you the basics of what you should know before going into detail.
- Units 4-6 teach you the typical standard phrases you should be able to use automatically on the phone, at business meetings or in emails.
- Units 7-20 lead you continuously through the traditional commercial sections.
- Unit 21 helps you to apply successfully for jobs or placements.
- Unit 22 -23 give you clear structures to easily establish your concept in presentations and meetings.

Acknowledgements

I would like to thank the following persons for their valuable contributions to **Communication in Business:**

Lothar Schmidt and Edite Carvalho at Durable, Iserlohn, Helen Nurse of Cologne University of Applied Sciences, Cologne, Dorota Pawlucka of Dortmund University of Technology, Regine Seuren at Hunt & Palmer Ltd, Katja Robben, Aphrodite Fischer, Christine Dollmann, and Helga Feichtinger.

Birgit Pawelzik

Birpit Rwelik

Author

Birgit Pawelzik, MA, graduated from Cologne University of Applied Sciences as a specialised translator and worked for many years respectively, in international business, including export, finance, marketing, and translations. She has also been a lecturer at various universities in Germany on Business English and is acknowledged as an experienced trainer.

UNIT 1 BASICS I WRITING BUSINESS LETTERS

1.1 Key facts

In recent times, most of the correspondence in international trade is handled by email since this is the quickest and cheapest way of communication. However, in certain cases it is still necessary to write a letter, eg when sending a contract or <u>samples</u> and <u>patterns</u>.

Therefore, we will focus on the following:

- Layout
- Punctuation
- Parts of a business letter

1.1.1 Layout

Nowadays business letters are written fully blocked. <u>Block letters</u> have every line <u>flush with</u> the left margin.

1.1.1.2 Form of a business letter

Please note that there are no standard rules regarding the spaces between lines and paragraphs. However, all paragraphs of a business letter should be clearly defined.

The spaces below are common and should be regarded as an example. For more information please visit

http://bellevuecollege.edu/writinglab/letter.html

(1) LETTERHEAD

Company address, Email, phone, fax, website

4 spaces

(2) COMPANY REFERENCE NUMBER/INITIALS

double space

(3) DATE LINE

4 spaces

(4) ADDRESSEE

double space

(5) SUBJECT LINE

double space

(6) SALUTATION

double space

(7) TEXT

double space

(8) COMPLIMENTARY CLOSE

four spaces

(9) SIGNATURE BLOCK

double space

(10) ENCLOSURE

double space

(11) CC

1.1.2 Punctuation

You are free to choose between open and <u>full punctuation</u>, though it is worth noting that with the advent of word processing <u>open punctuation</u> is now widely used.

Open punctuation: all punctuation marks are omitted except full stops at the end of a sentence.

Full punctuation: punctuation marks are placed after the following:

- Date
- Salutation
- Complimentary close
- Abbreviations
- Initials

1.1.2.1 Overview punctuation

OPEN PUNCTUATION	FULL PUNCTUATION
Mr S M Brown	Mr. S.M. Brown
25 November 20	25 November, 20
Dear Mr Smith	Dear Mr. Smith,
Sincerely	Sincerely,
Main Street No 234	Main Street No. 234
J Brown	J. Brown
eg	e.g.
am	a.m.
etc	etc.
Co Ltd	Co. Ltd.

1.1.3 Parts of a business letter

- (1) Usually, the <u>letterhead</u> is pre-printed and indicates the company's logo, full address, phone and fax number, email address and homepage. It can be aligned to the left, right or centre of a page.
- **(2)** The company's <u>reference</u> number and/or <u>initials</u> identify who in the company sent the letter. Generally, the writer's initials are in all capitals, followed by a slash, and then followed by the typist's initials in lowercase letters.

TH/pj

(3) The **date** is written differently in BE and AE, this may cause confusion when written only in figure form. For this reason, it is often better to write the date in full:

BE		AE	
day-month-year	14-10-09	month-day-year	10-14-09
14 October 2009		October 14, 2009	

(4) The name and the address of the <u>addressee</u> are indicated. If you write to the attention of a person, the name and the function of the person is mentioned **before** the company name of the addressee. When writing to a particular department, the department is mentioned **after** the company name in the address.

Ms Janet Read	
Purchasing Manager	
Twinings Ltd	Reebok International Ltd
South Way	Sales Department
Andover	1895 J W Foster Boulevard
Hampshire	Canton, MA 02021*
SP10 5AQ*	USA
Great Britain	

^{*}In GB you have a post code and in the USA you have a zip code.

(5) In German and American letters, the <u>subject line</u> is placed **before** the <u>salutation</u>, however, in Great Britain it is different.

BE	AE
Dear Sirs	China Agreement
China Agreement	Gentlemen

(6) The correct <u>salutation</u> must be used with the <u>complimentary close</u>. Once again there are differences in BE and AE:

BE	BE	AE	AE
SALUTATION	COMPLIMENTARY	SALUTATION	COMPLIMEN-
	CLOSE		TARY CLOSE
Formal			
Dear Sirs	Yours faithfully	Gentlemen	Sincerely
Dear Sir or Madam	Yours faithfully	Ladies and	Sincerely
		Gentlemen	
Dear Mr Green	Yours sincerely	Dear Mr Gates	Sincerely
Dear Ms Brown	Yours sincerely	Dear Ms Tucker	Sincerely
Friends			
Dear David	With best wishes/	Dear Jim	With best wishes/
	With kind regards		With kind regards

Mrs is used for married women only.

Ms is used for married or unmarried women, and should be used if the addressee's marital status is unclear.

- (7) The **text of the letter** should be drafted according to the *KISS*-principle: **Keep It Short** and **Simple!** There must be one clear line space between paragraphs to divide the text into manageable sections.
- (8) The complimentary close must conform to the salutation, see chart (6) salutation.
- (9) The <u>signature block</u> contains the signature of the writer, the full typed name of the writer, and the position of the writer. The company name is optional.

Reebok International Ltd

Tony Hancock

Tony Hancock

Sales Manager

(10) Should <u>enclosures</u> be made, such as catalogues and price lists, notations appear directly under the signature block.

Enc

(11) <u>Courtesy copy</u> notations show the distribution of the letter and are placed below the enclosure notations. All individuals receiving the letter in addition to the addressee are listed.

CC Ms Emma Green, Marketing Manager

Continuation page headings

Continuation pages contain the name of the addressee, the date and the page number.

NIKE Inc

October 14, 20...

Page 2

1.2 Faxes

Faxes and letters are about the same regarding form and layout. Most companies have standardised fax forms where the necessary data is to be entered before writing the text of the fax.

1.2.1 Fax header

Reebok 🔊

FACSIMILE TRANSMISSION

Fax no:	+49 231 75 68 11 23	From:	Tony Hancock
Attention of:	Volker Zoellner	Date:	August 25, 20
Company:	Sportarena, Germany	Time:	09:08
No of pages:	1	(including this cover sheet) Please	
		telephone if you do not receive all pages	

Terms of payment and delivery

Dear Mr Zoellner

Following our recent telephone conversations, we are pleased to confirm the following information as the basis of our future cooperation:

Payment terms: 30 days, 2%, 60 days net

Delivery: FOB German port

<u>Delivery date</u>: within two weeks from receipt of order

Prices: to be agreed upon

We trust that you will find the above to be in good order and we look forward to receiving your enquiries soon.

Best regards

Tony Hancock

Reebok International Ltd, USA

1895 J W Foster Boulevard Canton, MA 02021 USA

Phone: 1-800-934-3566 Fax: 1-800-934-3455

Internet: www.reebok.com

 1 Enquiries are also spelled inquiries. However, the term enquiry is more common.

18 · Communication in Business

UNIT 2 BASICS II WRITING EMAILS

2.1 Key facts

The overriding principle when writing an email is *KISS*, ie **K**eep It Short and Simple. Your message should be short, simple and clear! Therefore, we will focus on

- Length
- Sentences
- Words

Length of an email

There is an art to being as brief as possible and as long as necessary. Of course, the length should be appropriate to the subject matter, however, try to be as concise as possible!

Sentences

Writing emails is like texting messages. They must be short and easy to understand. Therefore, long and woolly phrases should be omitted.

Words

When writing an email every word should be justified. Try to avoid long and scientific words if there is a short or common alternative.

2.2 Letters and emails in comparison

2.2 Letters and chians in compari	
LETTER	EMAIL
Formal language	Informal language
Tendency to write longer	Sentences: according to the KISS-
sentences	principle
Tendency to use long,	Short and everyday words
foreign/scientific words	
Subject heading has to be placed	Email software provides space for
correctly, ie	subject heading and prompts one
BE: after the <u>salutation</u>	if it is forgotten.
AE: before the salutation.	
cc has to be placed at the end of	Email software provides space for
the letter.	cc.
Formal salutation:	Informal salutation:
Dear Sir or Madam	Dear Richard
Dear Ms Green	Hello Nick
Ladies and Gentlemen	Hi David
	Dear Colleagues
Formal complimentary close:	Informal complimentary close:
Yours faithfully (BE)	Best regards
Yours sincerely (BE)	Best wishes
Sincerely (AE)	Regards
	Have a good day.
	Have a nice weekend.
Enclosure	Attachment
Little use of abbreviations	Much use of abbreviations

UNIT 3 BASICS III USING COMMON PHRASES

3.1 Key facts

When writing emails or letters it is important to use a suitable opening or closing phrase depending on the circumstances. The most common phrases are mentioned below.

3.2 Common phrases

3.2.1 Giving information

This is to inform you that ...

Mr Hancock will be retiring at the end of October this year. His successor will be Jim Thomson.

Just a quick note to advise you that ...

we have put the directions and a site map on our website.

I am writing to let you know about ...

our new project in China. If you need anything else, please let me know.

3.2.2 Replying to a letter or email

Thank you for ...

your letter of 15 May. Please note that your request is receiving attention. As soon as we have got the information required, we will contact you.

In reply to ...

your email, please find attached our new sales letter. Please let me have your comments soon.

Referring to ...

your last email, please note our <u>General Terms and Conditions</u> specified on our website <u>www.twinings.com</u>. Should you have any further questions please do not hesitate to contact us.

3.2.3 Giving favourable information

We are pleased to announce that ...

Mr Brown has been appointed to the position of Export Manager of our company.

We are delighted to inform you that ...

Twinings will be <u>exhibiting</u> at ANUGA² Food Tec Cologne from 4 April to 7 April 20.. We would be pleased to welcome you to our stand.

We are glad to...

introduce ourselves as one of the leading exporters of tea

3.2.4 Giving unfavourable information

We regret to inform you that ...

Mr Miller left our company at the end of June. Ms Susan Little is now in charge of customer support.

We are sorry to tell you that ...

the hp printer requested by you is no longer available. However, we could substitute a similar product, our hp 925c printer, at the same price.

We kindly ask you for ...

immediate payment of our <u>invoice</u> no 2367 dated 8 July 20.. for $\in 2,500.50$.

22 • Communication in Business

² International trade fair for food technology

3.2.5 Attaching files or enclosing documentation

Following our emails recently, I am sending you enclosed ...

the brochure about our new "speed programme" in English. Please let me know if it would be useful to have it translated into German and French.

Further to our exchange of emails last week ...

I am attaching a copy of the agreement that is currently in place between hp and ALDI, Germany. Please let me know if this document can be adopted on the German market.

Attached please find ...

a copy of the confirmation sent to our sales representative in Florida.

3.2.6 Asking for comments

Please let me have your comments on ...

the attached version of our hp mini leaflet. If anyone can come up with better headings please let me know.

Let me know what ...

you think about it.

Please contact me ...

if you have any comments or suggestions.

3.2.7 Apologising for delays in answering

Sorry, it has taken a while to ...

send you the <u>quotation</u> but my client arrived just after we spoke and our meeting has just finished.

Sorry, it took so long, but ...

David wanted to approve it and he is quite busy.

Sorry for ...

the late reply, we just noticed your message.

3.2.8 Intermediate notes

This is just to inform you that ...

your request is receiving attention.

I will be out of the office ...

until 6 January 20.. I will be happy to answer your emails after my return.

3.2.9 Closing letters or emails

I look forward to ...

hearing from you soon.

If you have any further questions, ...

please do not hesitate to contact me.

If you have any comments, changes or additions to ...

text or layout, please let me know asap.

3.2.10 Closing emails

If you have any questions, ...

please phone me.

Hope this helps.

Many thanks and have a nice weekend.